

## Caractéristiques

- Système BUS Sony compatible avec le **changeur de CD mobile**.
- **Modèle compact et peu encombrant** pouvant être installé à l'horizontale, à la verticale, suspendu ou incliné.
- Filtre numérique 8 fs pour obtenir un son de haute qualité.
- Convertisseur N/A 1 bit.
- **Fonction CD TEXT\*** permettant d'afficher les informations CD TEXT sur l'écran d'affichage de l'appareil principal (CDX-616 seulement).

\* *Uniquement disponible en cas de raccordement à un appareil principal supportant cette fonction et reproduisant un disque CD TEXT.*

## Besondere Merkmale

- **Mobiler CD-Wechsler**, kompatibel mit dem BUS-System von Sony.
- **Kompakte, platzsparende Auslegung** für die Installation in vertikaler, horizontaler, hängender oder geneigter Position.
- Digitalfilter mit Achtfach-Oversampling für hohe Klangqualität.
- 1-Bit-D/A-Konverter.
- **CD TEXT-Funktion\*** ermöglicht das Anzeigen der CD TEXT-Informationen im Display des Hauptgeräts (nur CDX-616).

\* *Nur verfügbar, wenn das Gerät an ein Hauptgerät angeschlossen ist, das diese Funktion und die Wiedergabe von CDs mit CD TEXT unterstützt.*

## Spécifications

Système	Audionumérique pour disque compact
Réponse en fréquence	10 – 20.000 Hz
Pleurage et scintillement	En-deça du seuil mesurable
Rapport signal sur bruit	94 dB
Sorties	Sortie de commande BUS (8 broches) Sortie audio analogique (broche RCA)
Consommation de courant	800 mA (lecture de CD) 800 mA (pendant l'insertion ou l'éjection d'un disque)
Température de fonctionnement	–10°C à +55°C
Dimensions	Env. 262 × 90 × 181,5 mm (l/h/p) saillies et commandes non comprises
Poids	Env. 2,1 kg
Alimentation	CC sur batterie de voiture 12 V (masse négative)
Accessoires fournis	Chargeur de disques (1) Pièces de montage et de raccordement (1 jeu)
Accessoires en option	Adaptateur pour disques de 8 cm CSA-8 Chargeur de disques XA-250 Sélecteur de source XA-C30

*La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.*

## Technische Daten

System	Digitales CD-Audiosystem
Frequenzgang	10 – 20.000 Hz
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze
Signal-Rauschabstand	94 dB
Ausgänge	BUS-Steuerbuchse (8 polig) Analoge Audiobuchse (RCA)
Stromentnahme	800 mA (bei CD-Wiedergabe) 800 mA (beim Laden und Ausgeben einer CD)
Betriebstemperatur	–10 °C bis +55 °C
Abmessungen	ca. 262 × 90 × 181,5 mm (B/H/T) ausschl. vorstehender Teile und Bedienelemente
Gewicht	ca. 2,1 kg
Stromversorgung	12-V-Autobatterie mit negativer Erdung
Mitgeliefertes Zubehör	CD-Magazin (1) Montageteile und Anschlußzubehör (1 Satz)
Sonderzubehör	Adapter für Single-CD CSA-8 CD-Magazin XA-250 Signalquellenwähler XA-C30

*Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.*

## Kenmerken

- Sony BUS systeem-compatibele **mobile CD-wisselaar**.
- **Kompakt en ruimtebesparend ontwerp**, geschikt om horizontaal, vertikaal, hangend of schuin te installeren.
- Digitaal filter met achtvoudige overbemonstering garandeert een geluid van hoge kwaliteit.
- 1-bit digitaal/analoog-omzetter.
- **Met de functie CD TEXT\*** kan u de CD TEXT informatie op het uitleesvenster van het hoofdtoestel laten verschijnen (alleen voor de CDX-616).

\* *Alleen beschikbaar wanneer aangesloten op een hoofdtoestel dat is uitgerust met deze functie en dat een CD TEXT disc afspeelt.*

## Caratteristiche

- **Cambia CD mobile** compatibile del sistema BUS Sony.
- **Formato compatto per risparmiare spazio** che consente un'installazione in verticale, in orizzontale, in sospensione o inclinata.
- Suono di alta qualità ottenuto con il filtro digitale 8 fs.
- Convertitore D/A a 1 bit.
- **Funzione CD TEXT\*** per visualizzare le informazioni CD TEXT sul display dell'unità principale (solo CDX-616).

\* *Disponibile solo se collegato ad un apparecchio principale dotato di questa funzione e che riproduce un disco CD TEXT.*

## Technische gegevens

Systeem	Digitaal compact disc afspeelsysteem-systeem
Frekwentie-bereik	10 – 20.000 Hz
Snelheidsfluctuaties	Beneden meetbare limiet
Signaal/ruisverhouding	94 dB
Uitgangsaansluitingen	BUS afstandsbedieningsaansluiting (8-polig) Analoge audio-uitgangen (tulpstekkerbussen)
Stroomafname	800 mA (bij CD-weergave) 800 mA (bij laden/uitschuiven van een compact disc)
Bedrijfstemperatuur	–10°C tot +55°C
Afmetingen	Ca. 262 × 90 × 181,5 mm (b/h/d) zonder uitstekende onderdelen en knoppen
Gewicht	Ca. 2,1 kg
Stroomvoorziening	12 V gelijkstroom van een auto-accu (met negatieve aardings)
Bijgeleverd toebehoren	Disc-magazijn (1) Onderdelen voor montage en aansluiting (1 set)
Los verkrijgbaar toebehoren	CD single-adapter CSA-8 Disc-magazijn XA-250 Geluidsbronkiezer XA-C30

*Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.*

## Caratteristiche tecniche

Sistema	Sistema audio digitale per compact disc
Risposta in frequenza	10 – 20.000 Hz
Wow e flutter	Sotto il limite misurabile
Rapporto segnale/rumore	94 dB
Uscite	Uscita di comando BUS (8 terminali) Uscita audio analogica (terminale RCA)
Consumo	800 mA (riproduzione di compact disc) 800 mA (durante l'inserimento e l'espulsione del disco)
Temperatura di impiego	Da –10°C a +55°C
Dimensioni	Circa 262 × 90 × 181,5 mm (l/a/p) esclusi comandi e parti sporgenti
Peso	Circa 2,1 kg
Alimentazione	Batteria d'auto da 12V CC (massa negativa)
Accessori in dotazione	Contenitore dischi (1) Componenti per installazione e collegamenti (1 serie)
Accessori opzionali	Adattatore per compact disc singoli CSA-8 Contenitore dischi XA-250 Selettore di fonte XA-C30

*Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.*

# SONY®

# Compact Disc Changer

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

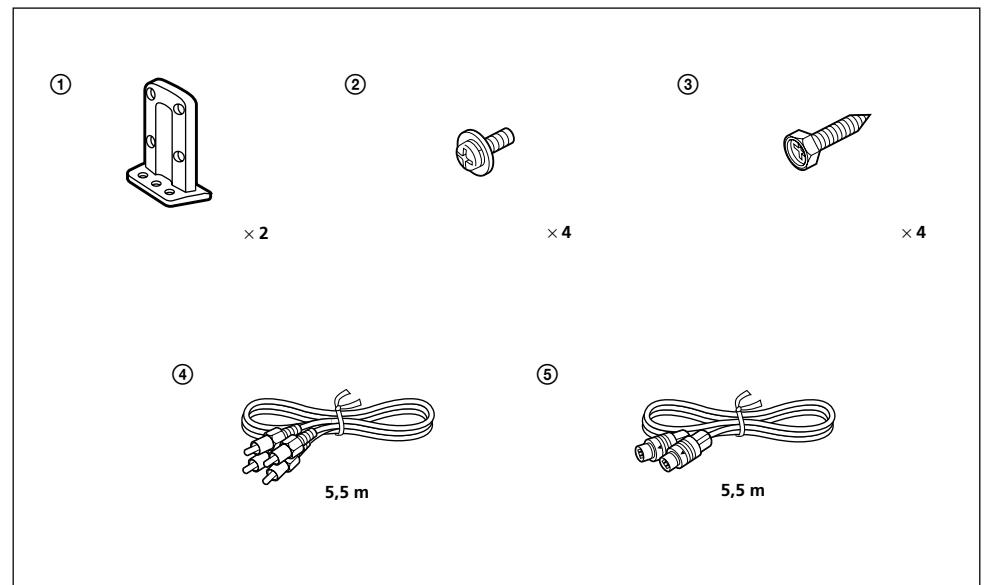


## CDX-616 CDX-600

Sony Corporation © 1999 Printed in Thailand

## Pièces de montage et de raccordement Montageteile und Anschlußzubehör Onderdelen voor installatie en aansluiting Componenti per installazione e collegamenti

Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions. Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext. De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen. I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.





# Installation

## Précautions

- Choisir l'emplacement de montage en tenant compte des observations suivantes :
  - exposé à des températures supérieures à 55°C (comme dans une voiture garée en plein soleil).
  - en plein soleil.
  - près d'une source de chaleur (comme un chauffage).
  - exposé à la pluie ou à l'humidité.
  - poussiéreux ou sale.
  - exposé à des vibrations excessives.
- Vérifier que le réservoir d'essence ne risque pas d'être endommagé par les vis taraudeuses.
- Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux à l'emplacement du montage.
- Vérifier que l'appareil ou les vis ne risquent pas d'endommager ou de gêner la roue de secours, les outils, ou tout autre objet dans le coffre.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, utiliser uniquement le matériel de montage fourni.
- Utiliser uniquement les vis fournies.
- Ne percez les trous de 3,5 mm  $\phi$  qu'après vous être assuré qu'il n'y avait rien de l'autre côté de la surface de montage.

## Installation de l'appareil

### Installation horizontale

**1**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Installation verticale

**1**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Installation suspendue

- Si l'appareil doit être installé sous la plage arrière dans le coffre par exemple, observer les précautions suivantes.
- Bien choisir l'emplacement pour pouvoir installer l'appareil à l'horizontale.
  - Vérifier que l'appareil ne gêne pas les mouvements du ressort de fermeture du coffre, entre autres.

**1**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Installation inclinée

Après avoir installé l'appareil, alignez le disque sur l'un des repères afin que la flèche soit aussi proche que possible de la position verticale.

**Remarque**  
Veuillez à aligner les disques gauche et droite sur le même repère.

**Hinweis**  
Achten Sie darauf, den linken und rechten Dial-Ring an derselben Markierung auszurichten.

**Opmerking**  
Zet de linker-en de rechterring op dezelfde stand.

**Nota**  
Accertarsi di allineare le manopole di sinistra e di destra alla stessa tacca.

# Installation

## Sicherheitsmaßnahmen

- Bei der Wahl des Einbaurotes ist folgendes zu beachten:
  - Das Gerät darf keinen Temperaturen über 55 °C ausgesetzt sein, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug auftreten können.
  - Das Gerät darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät muß von Wärmequellen (z. B. der Heizung) ferngehalten werden.
  - Das Gerät darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinem übermäßigen Staub oder anderer Verschmutzung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinen übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sein.
  - Der Tank darf durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden.
  - Unter der Fläche, auf die das Gerät montiert werden soll, dürfen sich keine Kabelbäume oder Leitungen befinden.
  - Ersatzreifen, Werkzeug usw. im oder unter dem Kofferraum dürfen durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden.
  - Achten Sie auch darauf, daß die Herausnahme des Ersatzreifens, Werkzeugs usw. nicht durch das Gerät behindert wird.
- Für sicheren und stabilen Einbau verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Schrauben.
- Bohren Sie die Löcher mit einem Durchmesser von 3,5 mm erst, wenn Sie sich vergewissert haben, daß sich nichts auf der Rückseite der Montagefläche befindet.

## Installation des Gerätes

### Horizontaler Einbau

**1**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Vertikaler Einbau

**1**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Hängender Einbau

- Bei hängender Installation unter der Heckablage usw. im Kofferraum beachten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen:
- Wählen Sie den Befestigungsart sorgfältig so aus, daß die Einheit horizontal montiert werden kann.
  - Achten Sie darauf, daß das Gerät die Heckklappendämpfer usw. nicht behindert.

### Installation in geneigter Position

Nach dem Installieren des Geräts richten Sie den Dial-Ring an einer der Markierungen aus, so daß der Pfeil möglichst senkrecht steht.

**Remarque**  
Veuillez à aligner les disques gauche et droite sur le même repère.

**Hinweis**  
Achten Sie darauf, den linken und rechten Dial-Ring an derselben Markierung auszurichten.

**Opmerking**  
Zet de linker-en de rechterring op dezelfde stand.

**Nota**  
Accertarsi di allineare le manopole di sinistra e di destra alla stessa tacca.

# Installeren

## Voorzorgsmaatregelen

- Kies de plaats van opstelling met zorg, zodat het toestel niet:
  - onderhevig is aan temperaturen boven de 55°C (zoals in een auto geparkeerd in de volle zon);
  - steeds blootgesteld wordt aan direct zonlicht;
  - te dicht bij een warmtebron komt (zoals een autoverwarming);
  - nat kan worden, door regen, vocht of opspattend water;
  - in contact komt met veel stof of vuil;
  - onderhevig is aan sterke trillingen of schokken.
  - Let op dat de plaatschroeven de benzinetank niet beschadigen.
  - Controleer of onder de plaats waar u het apparaat wilt monteren geen bedrading of leidingen lopen.
  - Houd bij het monteren rekening met het reservewiel, gereedschappen en eventueel in de kofferruimte aanwezige andere apparaten, zodat deze de compact disc wisselaar niet in de weg zitten, noch beschadigd kunnen worden door de montageschroeven van de laatste.
- In het belang van een veilige en stevige montage dient u uitsluitend het bijgeleverde montage materiaal te gebruiken.
- Gebruik enkel de meegeleverde schroeven.
- Controleer of er niets achter het bevestigingsvlak zit en maak pas dan gaten van 3,5 mm diameter.

## Installatie van het apparaat

### Horizontaal installeren

**2**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Vertikaal installeren

**2**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Hangend installeren

- Als u het apparaat onder de hoedenplank of iets dergelijks wilt installeren, let dan op de volgende punten:
- Kies een geschikte plek waar u het apparaat horizontaal kunt ophangen.
  - Vergewis u ervan dat het apparaat niet beschadigd kan worden door bewegende onderdelen zoals een kofferdeksel, de veren van de vijfde deur, enz.

### Niet-horizontale plaatsing

Zodra de eenheid geplaatst is, draait u de ring op een stand waarbij de pijl zoveel mogelijk in een verticale positie staat.

**Remarque**  
Veuillez à aligner les disques gauche et droite sur le même repère.

**Hinweis**  
Achten Sie darauf, den linken und rechten Dial-Ring an derselben Markierung auszurichten.

**Opmerking**  
Zet de linker-en de rechterring op dezelfde stand.

**Nota**  
Accertarsi di allineare le manopole di sinistra e di destra alla stessa tacca.

# Installazione

## Precauzioni

- Scegliere con cura il luogo di installazione, evitando di installare l'apparecchio nei luoghi:
  - soggetti a temperature oltre i 55°C (come in un'auto parcheggiata al sole).
  - esposti alla luce solare diretta.
  - vicini a fonti di calore (come impianti di riscaldamento).
  - esposti alla pioggia o all'umidità.
  - esposti a polvere o sporco eccessivi.
  - soggetti a vibrazioni eccessive.
  - Il serbatoio del carburante non deve essere danneggiato dalle viti filettanti.
  - Non devono essere presenti né cavi né tubi sotto il luogo scelto per l'installazione dell'apparecchio.
  - Le viti e l'apparecchio stesso non devono interferire con, o danneggiare, la ruota di scorta, gli attrezzi o altri dispositivi presenti dentro o sotto il bagagliaio.
- Assicurarsi di usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.
- Utilizzare solo le viti in dotazione.
- Assicurarsi che non vi sia nulla sull'altro lato della superficie di montaggio, quindi effettuare fori di solo 3,5 mm di diametro.

## Installazione dell'apparecchio

### Installazione in orizzontale

**2**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Installazione in verticale

**2**

**Aligner sur le repère.  
Auf die richtige Position stellen.  
Stel aldus in op het merkteken.  
Allineare con il punto segnato.**

### Installazione in sospensione

- Se l'apparecchio deve essere installato sotto il ripiano posteriore, nel bagagliaio, ecc., assicurarsi di prendere le seguenti precauzioni:
- Scegliere con attenzione il luogo di montaggio in modo che l'apparecchio possa essere installato orizzontalmente.
  - Assicurarsi che l'apparecchio non ostacoli il movimento della molla della barra di torsione ecc. del coperchio del cofano.

### Installazione in posizione inclinata

Dopo aver installato l'apparecchio, allineare la manopola ad una delle tacche in modo che la freccia sia il più verticale possibile.

**Remarque**  
Veuillez à aligner les disques gauche et droite sur le même repère.

**Hinweis**  
Achten Sie darauf, den linken und rechten Dial-Ring an derselben Markierung auszurichten.

**Opmerking**  
Zet de linker-en de rechterring op dezelfde stand.

**Nota**  
Accertarsi di allineare le manopole di sinistra e di destra alla stessa tacca.

# Connexions/Anschluß/ Aansluitingen/Collegamenti

Pour plus de détails, consulter le manuel d'installation/connexions de chaque produit.

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de aan te sluiten apparatuur.

Einzelheiten entnehmen Sie der Installations/Anschluß-Anleitung des betreffenden Geräts.

Per i dettagli, fare riferimento al manuale di installazione/collegamenti di ciascun prodotto.

## Schéma de connexions/Anschlußdiagramm/Aansluitingsschema/ Schema di collegamento

Autoradio compatible BUS Sony  
Mit dem BUS-System von Sony kompatibel  
Autoanlage  
Auto-geluidsapparatuur  
Autostereo compatibile con BUS Sony

**BUS AUDIO IN**      **BUS CONTROL IN**

**CDX-616**  
**CDX-600**

**Remarques**

- Etant donné que le CDX-616/CDX-600 n'a pas de fonction de fichier personnalisé, même si vous le raccordez à un appareil principal équipé de la fonction de fichier personnalisé, vous ne pourrez pas utiliser la fonction. Cependant si vous avez raccorder plusieurs changeurs et que l'un d'eux est équipé de la fonction de fichier personnalisé, l'appareil pourra aussi l'utiliser.
- Pour raccorder deux ou plusieurs changeurs, le sélecteur de source XA-C30 (en option) est nécessaire.

**Hinweise**

- Da der CDX-616/CDX-600 keine Custom File-Funktion besitzt, steht Ihnen diese Funktion auch dann nicht zur Verfügung, wenn Sie dieses Gerät an ein Hauptgerät mit Custom File-Funktion anschließen. Werden allerdings mehrere Wechsler angeschlossen und verfügt einer der Wechsler über die Custom File-Funktion, so können Sie die Custom File-Funktion nutzen.
- Zum Anschließen von zwei oder mehr Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

**Opmerkingen**

- Aangezien de CDX-616/CDX-600 zelf niet is voorzien van de gebruikers-geheugenfunctie, zullen ook bij aansluiten op een daarvoor geschikte bedieningsseenheid deze functies niet beschikbaar zijn. Als er echter verscheidene compact disc wisselaars zijn aangesloten, waarvan er een geschikt is voor de gebruikers-geheugenfunctie, dan zijn deze functies ook voor dit apparaat te gebruiken.
- Om twee of meer wisselaars aan te sluiten is de optionele geluidsbronkiezer XA-C30 vereist.

**Note**

- Poiché il CDX-616/CDX-600 non possiede la funzione di schedario personale, anche se è collegato ad un apparecchio principale dotato di funzione di schedario personale, questa funzione non sarà attivabile. Tuttavia, se sono collegati più cambiatori e uno di essi possiede la funzione di schedario personale, questo apparecchio sarà in grado di usare tale funzione.
- Per collegare uno o più cambia CD, è necessario il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).